Hugh P. McGrath
Michael Comenetz

Valéry's graveyard

Le Cimetière marin
Translated, Described, and Peopled



Currents in Comparative Romance Languages and Literatures

Contents

Preface vii
Acknowledgments ix
List of Abbreviations xi

Part I
Translation and Description

Le Cimetière marin / The Graveyard by the Sea 3
Description of the Poem 15

Part II
Graveyard Presences

CHAPTER 1 ♦ The Cemetery 41
§1.1 A Dream of Health 41
§1.2 Epic and Pastoral 43
§1.3 The Poet by the Sea 46
§1.4 The Graveyard Decomposed 49
§1.5 A Third Peak 53

CHAPTER 2 ♦ Balance and Exhaustion 58
§2.1 Assaying the Crown and Moving a Weight 58
§2.2 The Pure Point in Time and Space 61
§2.3 Exhaustion and the Machine 65
§2.4 Dissolution 68
§2.5 Integration 71

CHAPTER 3 ♦ Cuts 75
§3.1 Cutting and the Goddess 75
§3.2 The Surgeon in the Temple of Time 80
§3.3 Boundaries Valued 83
§3.4 Reflection and Transformation 87

CHAPTER 4 ♦ Purity 92
§4.1 From Glory to Hollowness 92
§4.2 Pure Poetry as a Limit 97

§4.3 Exhaustion and Pure Consciousness 101
§4.4 Form and Transformation: the Invariant I 104

CHAPTER 5 ♦ Cycles 108
§5.1 The Tell-tale Heart and the Pendulum Clock 108
§5.2 Oscillation in Nature and Poetry 113
§5.3 The Heartbeat in the Temple of Time 117

CHAPTER 6 ♦ Atoms and the Void 121
§6.1 Absence Acknowledged 121
§6.2 Filling the Void 124
§6.3 Thought of the Dead 128
§6.4 Vanishing of the Absent 131
§6.5 Porosity Negative 134
§6.6 Porosity Positive 137

CHAPTER 7 ♦ Worm and Tortoise 141
§7.1 Thought and Verse Renewed 141
§7.2 Remorse and Promise 143
§7.3 Cruel Zeno 147
§7.4 Under the Shield 150

CHAPTER 8 ♦ Sounds of Awakening 155
§8.1 The Command to Rise and the Music of the Bow 155
§8.2 From Bow and Shell to the Lyre 158
§8.3 The Exhortation to Run 162

CHAPTER 9 ♦ Dionysus and Proteus 167
§9.1 Dionysus in the Sea 167
§9.2 Electricity and Atoms 171
§9.3 The Thinking Mind as Hydra 174
§9.4 The Temptation to Live 177
§9.5 Typhonic Rebellion and Poetic Contumacy 179
§9.6 À la recherche du chant perdu 184

Selected Bibliography 191
Index 193